

## 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

### 初級法院

#### 公告

破產案第CV1-08-0001-CFI號 第一民事法庭

申請人：中國銀行股份有限公司 (Bank of China Limited)

被申請人：珠業貿易有限公司 (Agência de Importação e Exportação Chu Ip, Limitada)，法人住所位於澳門十月初五街121-123號1樓，商業及動產登記局登錄編號為3116 (SO)。

本法院於二零零九年六月二十二日，宣告身份列明於上的被申請人處於破產之情況，根據澳門《民事訴訟法典》第1089條第2款之規定，由本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起，債權人可於六十天期間內提出清償債權之請求。

二零零九年六月二十五日於初級法院

法官 Margarida Gomes

司法文員 劉妙玲

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

### TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

#### Anúncio

Falência n.º CV1-08-0001-CFI 1.º Juízo Cível

Requerente: Bank of China Limited (中國銀行股份有限公司)

Requerida: Agência de Importação e Exportação Chu Ip, Limitada (珠業貿易有限公司), com sede em Macau, na Rua de Cinco de Outubro, n.ºs 121-123, 1.º andar, e registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 3116 (SO).

Faz-se saber que, por sentença de 22 de Junho de 2009, proferida nos Autos acima indicados, foi declarada em estado de falência a requerida acima identificada, tendo sido fixado em 60 dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o n.º 2 do artigo 1089.º do CPCM, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal de Judicial de Base, aos 25 de Junho de 2009.

A Juiz, *Margarida Gomes*.

A Oficial de Justiça, *Lau Mio Leng*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

### 行政暨公職局

#### 名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員六缺，經二零零八年十二月十日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅瑞景 .....	7.42
2.º 林永明 .....	7.02
3.º 陳倩霞 .....	5.72
4.º 陳滿明 .....	5.47
5.º Jeremias Alberto Monteiro da Costa.....	5.27
6.º Jovito Alberto Monteiro da Costa .....	5.20

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 10 de Dezembro de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lo Soi Keng.....	7,42
2.º Lam Veng Meng.....	7,02
3.º Chan Sin Ha .....	5,72
4.º Chan Mun Veng .....	5,47
5.º Jeremias Alberto Monteiro da Costa .....	5,27
6.º Jovito Alberto Monteiro da Costa.....	5,20

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年六月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零九年六月十五日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：劉素梅

鄧顯光

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

## 公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員六缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零九年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年六月二十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$953.00)

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Junho de 2009).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Junho de 2009.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia Abrantes dos Santos.

*Vogais:* Lao Sou Mui; e

Tang Hin Kuong.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 10 de Junho de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro

財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年六月二十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$885.00)

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年七月一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$885.00)

de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

## 身份證明局

### 公告

按二零零九年六月二十三日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修定的身份證明局人員編制內專業技術員組別的第一職階特級技術輔導員四缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2009, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual, dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato

一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年六月二十五日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 25 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

## 財 政 局

### 公 告

茲特公告，有關透過經濟財政司司長二零零九年五月二十九日的批示所批准進行的“財政局互聯網電子申報系統之軟件設計及開發服務”的公開招標，作出了相關的額外說明解釋並將其附於公開招標卷宗內。

上述的額外說明解釋得透過於辦公時間內前往位於澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓十四樓查閱，有關資料亦可透過財政局網頁 (<http://www.dsf.gov.mo>) 免費下載。

二零零九年七月一日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$851.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso para a prestação do «Serviço de Concepção e Desenvolvimento de software para, em ambiente Internet, se proceder ao processamento electrónico das declarações electrónicas da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF)», aberto por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2009, foram prestados, e juntos ao processo do concurso, esclarecimentos adicionais.

Os referidos esclarecimentos adicionais encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no 14.º andar do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, em Macau, e também disponíveis na *webpage* desta Direcção de Serviços (<http://www.dsf.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

## 勞 工 事 務 局

### 公 告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階一等督察二十缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零九年六月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$919.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de vinte lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零九年三月三十一日

Em 31 de Março de 2009

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		134,384,127,137.67	135,048,470,780.24
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	6,484,912,005.47
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		85,904,815,611.41	84,007,714,667.90
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		40,583,287,610.90	5,362,450,243.93
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		7,780,212,263.08	26,814,000,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
		115,811,652.28	12,379,393,862.94
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		12,809,003,398.84	28,421,836.71
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		139,981,500.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地位居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,761,123.48	28,421,836.71
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	207,030,700.49
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		325,975.32	207,030,700.49
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
		449,100,335.86	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		12,211,978,463.78	12,739,694,242.73
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
		830,487,023.66	8,323,920,259.13

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	148,023,617,560.17		148,023,617,560.17

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,  
*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração,  
*Anselmo Teng*  
*António José Félix Pontes*  
*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 衛生局

## 通告

本局現進行第21/P/2009號公開招標——“向衛生局供應及安裝兩套生命體徵監護系統”。有意投標者可從二零零九年七月八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零九年八月五日下午五時四十五分。

開標將於二零零九年八月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處“會議室”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$32,000.00（澳門幣叁萬貳仟元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零九年六月二十六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,294.00）

按照社會文化司司長二零零八年六月十八日的批示，並根據三月十五日第8/99/M號法令及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定，茲公佈以考試方式進行入讀全科實習的開考。

1. 名額、期限及有效期

1.1. 錄取名額為二十四名；

1.2. 投考申請書須自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交；

1.3. 本開考的空缺一經填補，則有效期告終。

2. 投考條件

投考人必須符合下列條件：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Avisos

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 21/P/2009 «Fornecimento e Instalação de Dois Sistemas de Monitorização Fisiológica aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 8 de Julho de 2009, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 5 de Agosto de 2009.

O acto público deste concurso terá lugar em 6 de Agosto de 2009, pelas 10,00 horas, na sala de reuniões, situada na cave da Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde no CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 26 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2008, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

1. *Lugares, prazo de candidatura e de validade*

1.1. O número de candidatos a admitir é de vinte e quatro;

1.2. A candidatura deve ser apresentada no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3. O prazo de validade do presente concurso esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que:

2.1. Sejam residentes permanentes da RAEM;

2.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b項至f項所規定的擔任公職的一般要件；及

2.3. 具備醫學學士學位。

3. 甄選方式

3.1. 甄選係以評核知識的筆試為基礎的醫學多選題；

3.2. 筆試中，除使用葡文或中文外，投考人亦得選擇使用英文；

3.3. 筆試成績以0至20分表示，得分低於9.5分的投考人不被錄取；

3.4. 筆試以下列教科書為依據：

Harrison's Principles of Internal Medicine；

Nelson Textbook of Pediatrics - Behrman；

Principles of Surgery - Schwartz；

Danforth's Obstetrics & Gynecology - Danforth。

4. 名額的填補

4.1. 及格的投考人係按其筆試得分的高低次序填補開考名額。

4.2. 如出現得分相同的情況，則在醫科課程取得的總評分較高的投考人優先。

5. 應遞交的文件：

5.1. 投考人需提交已填妥的申請書，並附同下列文件：

5.1.1. 澳門居民身份證副本；

5.1.2. 醫學學士學位證書副本；及

5.1.3. 載有醫學學士學位課程總成績的文件副本。

5.2. 申請書可於衛生局的網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）下載，或到下列報名地點索取。

6. 報名地點

已填妥的申請書及其他應遞交的文件須送交衛生局文書科。

7. 典試委員會

典試委員會的成員如下：

主席：全科主任醫生 周志雄醫生

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do actual Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau; e

2.3. Possuam a licenciatura em medicina.

3. *Métodos de selecção*

3.1. A selecção é feita com base na prova escrita de avaliação de conhecimentos efectuada em forma de perguntas de escolha múltipla;

3.2. A prova escrita pode ser em língua inglesa, para além da língua chinesa ou portuguesa, de acordo com a opção do candidato;

3.3. A classificação da prova escrita é expressa numa escala de 0 a 20 valores, sendo excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 9,5 valores;

3.4. A prova escrita basear-se-á nos seguintes manuais:

Harrison's Principles of Internal Medicine;

Nelson Textbook of Pediatrics — Behrman;

Principles of Surgery — Schwartz;

Danforth's Obstetrics & Gynecology — Danforth.

4. *Preenchimento das vagas*

4.1. Os candidatos aprovados irão preencher as vagas postas a concurso por ordem decrescente de classificação obtida na prova escrita.

4.2. Em caso de igualdade classificativa têm preferência os candidatos que tenham melhor classificação final do curso de medicina.

5. *Documentos a apresentar*

5.1. Os candidatos devem apresentar o requerimento de candidatura, devidamente preenchido, acompanhado dos seguintes documentos:

5.1.1. Cópia do bilhete de identidade de residente de Macau;

5.1.2. Cópia do certificado de licenciatura em medicina; e

5.1.3. Cópia do documento onde conste a classificação final do curso de licenciatura em medicina.

5.2. O requerimento pode ser descarregado no *website* dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>) ou obtido no local para apresentação das candidaturas abaixo indicado.

6. *Local para apresentação das candidaturas*

O requerimento de candidatura, devidamente preenchido, deve ser entregue na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, acompanhado dos outros documentos necessários.

7. *Júri*

A constituição do júri será a seguinte:

*Presidente:* Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

正選委員：兒科醫院主任醫生 楊健梅醫生

內科醫院主治醫生 吳浩醫生

候補委員：公共衛生主任醫生 湯家耀醫生

普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota  
Furtado醫生

二零零九年七月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,570.00)

*Vogais:* Dra. Ieong Kin Mui, chefe de serviço hospitalar de pediatria; e

Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

*Suplentes:* Dr. Tong Ka Io, chefe de serviço de saúde pública; e

Dr. Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Serviços de Saúde, aos 2 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 570,00)

## 旅遊局

### 公告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審查及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級助理技術員二缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的旅遊局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處及旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零九年六月二十六日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

### 更改公開招標之開標日期

茲通知，就旅遊局於二零零九年六月十日刊登於第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組上有關“為第二十一屆澳門國際煙花比賽匯演使用的煙花物料、炮筒及有關設備運輸服

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e no «website» <http://www.macautourism.gov.mo/industry>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

### Alteração da data de realização do acto da abertura do concurso público

Notifica-se que foi alterada para as 10,00 horas do dia 9 de Julho de 2009 a data de realização do acto de abertura do concurso público para prestação de serviço de «Transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao

務”之公開招標，開標程序之日期將更改為二零零九年七月九日上午十時。

二零零九年七月二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$681.00)

21.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau», cuja abertura foi publicada por anúncio desta Direcção dos Serviços de Turismo, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 10 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

## 通告

按照行政長官二零零九年六月三十日之批示，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十八條及適用十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條所指的《垂直互通性》的規定，現通過文件審查方式進行的一般性晉升開考，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制資訊人員組別第一職階一等資訊技術員一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本一般性晉升開考，以文件審查的方式進行。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款之規定，報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

### 2. 報考條件

#### 2.1 報考人：

於報考期限屆滿前，凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條第三款和第三十四條第二款c)項的規定以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十九條第三款b)項的規定的所有公共行政當局公務員均可報考。

#### 2.2 應遞交的文件：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷及專業資格之文件或證明文件；
- c) 有關部門發出之個人資料紀錄，其內尤須載明曾任的職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在職級及公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核；

## Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Junho de 2009, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, geral, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, nos termos do artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e podendo aplicar-se a «intercomunicabilidade vertical», prevista no artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, geral, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 52.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

O concurso esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

### 2. Condições de candidatura

#### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os funcionários dos serviços da administração pública que, no termo do prazo da apresentação de candidaturas, reúnam as condições estipuladas nos termos do n.º 3 do artigo 12.º, conjugado com a alínea c) do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e alínea b) do n.º 3 do artigo 49.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

#### 2.2. Documentação a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso;

d) 履歷；及

e) 報考人如屬旅遊局人員，且有關文件已存檔於其個人檔案內，則得豁免遞交a)、b)和d)項所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考申請透過填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令第一條修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所提及的第65/GM/99號批示附件所指的格式七表格（印務局專印）為之，並於指定期限及正常辦公時間內遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待櫃檯。

### 4. 工作性質

一等資訊技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務。

### 5. 薪俸

第一職階一等資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三薪俸索引表所載的400點。

### 6. 甄選方式

甄選將根據晉升開考履歷評審準則，透過履歷分析及文件審查方式進行。

### 7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所載之規定規範。

### 8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：研究暨計劃廳廳長 程衛東

正選委員：發出執照處處長 許耀明

顧問高級資訊技術員 麥肇生

候補委員：特級資訊技術員 李錦棠

二等高級資訊技術員 何駿民

正選秘書：首席行政文員 竇煥庭

d) Nota curricular; e

e) Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Turismo ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A candidatura é formalizada mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o qual deve ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau.

### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico de informática de 1.ª classe compete realizar funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

### 5. Vencimento

O técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular e documental, baseada na grelha de avaliação curricular para concurso de acesso.

### 7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

### 8. O Júri:

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Cheng Wai Tong, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

*Vogais efectivos:* Hoi Io Meng, chefe da Divisão de Licenciamento; e

Mak Sio Sang, técnico superior de informática assessor.

*Vogais suplentes:* Lee Kam Tong, técnico de informática especialista; e

Ho Chon Man, técnico superior de informática de 2.ª classe.

*Secretário efectivo:* Leng Wun Teng, oficial administrativo principal.

候補秘書：首席行政文員 趙寶明

二零零九年六月二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$4,251.00)

*Secretário suplente:* Chiu Pou Meng, oficial administrativo principal.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 251,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉升開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制的以下空缺：

第一職階顧問翻譯員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年六月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Junho de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)